

「打假波」影響惡劣必須嚴懲

Match fixing has adverse effects and must be severely punished

社評雙語道
逢周五見報

香港青年足球代表隊球員姚韓因以數萬元賄款游說2名隊友在去年底香港青年軍對俄羅斯青年軍的足球友誼賽中「打假波」被判入勞教中心。「打假波」違背公平誠實競賽的體育精神，窒礙體育運動的健康發展，更敗壞社會風氣，造成惡劣影響，必須依法嚴懲，讓運動員及社會引以為戒。事件更提醒本港應加強打擊外圍賭波活動和提高運動員的職業道德，增強本港體壇的抗腐蝕能力，保持公平公正作賽的體育精神，推動本港體育運動健康發展。

「打假波」的危害不單違背體育精神，喪失作為運動員的人格和尊嚴，更嚴重的是顛倒是非黑白，鼓吹為謀取利益而放棄、破壞最基本社會價值觀，最終也會令運動受到重創。內地足球長期萎靡不振，黑哨充斥、「打假波」屢禁不絕正是其致傷命。香港向來崇尚法治廉潔的社會風氣，重視公平公正公開的價值觀，對於「打假波」的歪風一定要及時遏止，絕不能任其蔓延擴散。警方必須加強執法，嚴厲打擊外圍賭波活動；法庭更要對非法賭波、「打假波」予以具阻嚇性的判罰，以引起社會的高度重視，防範非法賭波、「打假波」在本港氾濫。

Member of the Hong Kong Football Youth Representative Team Iu Wai, who offered a bribe of several hundred thousand dollars to two teammates for fixing the friendly game between the Hong Kong Youth Team and the Russian Youth Team at the end of last year, was sentenced to custody in a detention centre. Match fixing not only contravenes sportsmanship which should stress fair and honest play, but also hampers the healthy development of sports. Even worse, it corrupts social morality and brings bad effects to society. Such wrong deed should be severely punished according to law to warn athletes and the public against doing the same. The incident also serves as a reminder that Hong Kong needs to strengthen the fight against football betting from outside the territory, and improve the professional ethics of its athletes. By enhancing its ability to resist corruption and upholding the sporting spirit of fairness and justice, the sports community of Hong Kong can then be able to promote the healthy development of sports in Hong Kong.

Besides the violation of sportsmanship and the loss of integrity and dignity as an athlete, the more serious harm of match fixing is the confusion of right and wrong and

the incitement to pursue personal gains through giving up or even undermining the most basic social values. In the end, it will deeply hurt the world of sports. The sport of football has been very weak on the mainland for a long time. The deadly cause of the situation is exactly the prevalence of bribed referees and **inextinguishable** match fixing. Hong Kong prides itself on a culture which upholds the rule of law and stands out against corruption. It also places great emphasis on values of fairness, justice and openness. Wrongful deeds such as match fixing have to be cracked down immediately and must not be allowed to spread. The police needs to strengthen law enforcement and relentlessly combat illegal football betting activities from outside Hong Kong while the court



穿3號球衣的姚韓因賄賂他人「打假波」被判入勞教中心。 資料圖片

should give severe punishment to illegal betting and match fixing as a deterrent. These efforts together will arouse greater public awareness and so prevent the spreading of illegal football betting and match fixing in Hong Kong.

Translation by 東明 tungming23@gmail.com



己所不欲，勿施於人。

Do not impose on others what you yourself do not desire

出處：孔子《論語·衛靈公篇》

The Analects of Confucius, Book 15 [Lau 1983: 155]

引句背景：2004年5月，溫家寶抵達倫敦，開始對英國進行訪問。

他到達中國駐英國使館，會見了近400名中國駐英使館工作人員、華僑華人和留學生代表。在談話中，他提到駐英使館始建於清朝，是中國第一個駐外使館的往事。

1876年，清政府與英國政府簽訂《煙台條約》，其中一條是清朝派欽差大臣到英國「道歉」，並擔任駐英公使。在討論出使人選時，軍機大臣文祥推薦了以通曉洋務而著稱的湖南人郭嵩燾。郭嵩燾一行30多人於1876年12月從上海乘船赴英，並於1877年1月下旬到達倫敦。到倫敦後，郭嵩燾使團住在波克倫伯里斯45號的一座4層樓房，此後這裡成為中國駐英使館，沿用了80多年。

回顧這段歷史，溫家寶總理說：「那時候，我們國家是極貧極弱，在國外抬不起頭來。但是有一點連歐洲人都看得清楚，那就是中國人的美德，即使在屈辱的年代也表現得十分充分。……中國人吃苦耐勞，自強不息，與人為善；己所不欲，勿施於人。這些美德也反映在現代旅居海外的人身上。」

意境點評：「己所不欲，勿施於人」對於中國人可以說是耳熟能詳，並且已經成為一種精神標杆，但真正能夠理解並實行的人卻不多。很多人對這句話的理解停留在「推己及人」的層次，忽略了另一層意思，那就是不要把推己及人用錯地方：「己所欲」也要「勿施於人」。

一般人的心理，往往是自己希望怎樣生活，也希望別人怎樣生活。這種心理不僅會導致「罰人吃肉」的笑話，更是發展到「己所不欲，施於人」的危險開端。這尤其需要掌握權力和資源的人深思。這句話的道理，不僅適用於人際關係，也適用於國際關係。溫家寶面向駐外工作人員和華僑引用這句話，不無深意。

書本簡介：

本書收集溫家寶總理在各種場合所引用的詩文、名句120條，詳列出處、釋義，概述引文的作者及作品等。



資料提供：中華書局 CHUNG HWA BOOK CO.

星韻國風
潘天壽
書畫回顧展

Revitalising the Glorious Tradition:
The Retrospective Exhibition of
Pan Tianshou's Art



黃山松圖軸(1960) Pine of Mount Huang(1960)
水墨設色紙本立軸
Hanging scroll, ink and colour on paper

展期至2012年2月5日

資料：香港藝術館

... to figure out who we are and why we are here.

余功

細味巨著A-Z
逢周五見報

哲學 (philosophy)，很多時候都給人艱澀的感覺，尤其哲學史上一大堆哲學家的著作，很多連本科學生甚至教授都覺得極難看懂。幸好，20年前一位挪威中學哲學教師寫了一本普及的哲學史，而且是本小說，不但簡明地介紹了最重要的哲學家，還以故事形式寫得津津有味，令哲學不再令人卻步。這本哲學史小說便是今天要介紹的名著：《蘇菲的世界》(Sophie's World)，作者是挪威小說家兼兒童文學家賈德(Jostein Gaarder, 1952-)。

人需尋找存在意義

這本書大概不用多作介紹，我們直接看看著名的SparkNotes所引用書中的一些名言，從而親身體味一下這本書的筆觸與韻味吧。

輕描淡寫話英語
余黎青萍 前教育署署長

先前與大家研習的phrasal verbs (「短語動詞」)，配以不同介詞 (prepositions)，同一動詞頓化不一樣的意思。在此再提出一些此類詞組，供大家參閱。

Make「製造、製作、做成」

The burglar was trying to **make away/off** when the Police caught him.

竊賊正欲**逃離**但被警察捕獲。

The burglar managed to **make off with** the money before the arrival of the Police.

警察到達前，竊賊已**偷走**了金錢，逃之夭夭。

The mist was so thick the motorists **could not make out** the road signs.

濃霧中駕駛者**看不清**路牌。

After much effort, he could **make out** the meaning of the lesson.

幾經努力後，他終於**領悟**(理解)課文意義。

He finds it hard to **make up** his mind.

他覺得難以**作決**(即猶疑不決)。

Actors have to **make up** for their performance.

首先，為何要有哲學？人不是滿足了基本需要便行了嗎？作者並不同意：But when these basic needs have been satisfied - will there still be something that everybody needs? Philosophers think so. They believe that man cannot live by bread alone. Of course everyone needs food. And everyone needs love and care. But there is something else - apart from that - which everyone needs, and that is to figure out who we are and why we are here (但當這些基本需要都得到滿足後——是否尚有一些東西是人人都需要的？哲學家認為有。他們相信人不能單靠麵包生活。當然，人人都需要食物，而且人人都需要愛與關懷。但尚有其他一些東西——除了上述提到的之外——是人人都需要的，那就是弄清楚我們是誰，以及我們為何在此)。各位同意嗎？

哲學問題易問難答

研究哲學，自然有問題和答案。作者這樣精闢說明了兩者的重要性：Basically there are not many philosophical questions to ask. We have already asked some of the most important ones. But history presents us with many different answers to each question. So it is easier to ask philosophical questions than to answer them (大體上，可以問的哲學問題並不多，而我們已問過一些最重要的。但每一條問題，歷史上都給予我們很多不同答案，因此，哲學問題容易問，但不容易答)。難怪有一本哲學入門書，書名叫Wisdom Without Answers (《沒有答案的智慧》)。

只有問題，卻沒有公認答案，這可說是哲學的特色，而《蘇菲的世界》將會帶領大家探討這個極度引人入勝的領域。

善用配搭 詞組多義

藝人要為表演**化妝**(即粉墨登場)。

Pull「拉、拔、用力拖」

The politicians did not support Government's proposal and started to **pull it apart**.

政界人士不支持政府的建議，並對之**諸多挑剔**。

We thought his plan would fail but he managed to **pull it off**.

我們認定他的計劃會失敗，但他竟能**順利成功**。

The community fervently hope that young Jason will **pull through**.

社會人士熱切盼望梁頌學能**脫險康復**。

Put「放、擺」

Do not **pull off** tomorrow what should be done today.

今天應做的事切勿**延遲**至明天(即行事要及時)。

For sponsoring the walkathon, **put me down** for \$500.

為贊助步行籌款，我認**捐**500元。

The army was called out to **put down** the demonstrators.

出動了軍隊以**鎮壓**示威者。

Government **put forward** proposals for the Council's

consideration.

政府向議會**提出**建議。

The firemen quickly **put out** the fire.

消防員很快把火**熄**了。

The child was **put out** by his parents' refusal of his request.

那孩童因父母拒絕其要求而**生氣**。

How can you **put up with** such a spoilt child?

你怎能**容忍**如此嬌縱的孩童？

Run「跑、經營」

I **run into** him every day on my way to school.

我每天在上學途中都**遇到**他。

We must live within our means and not **run up** debts.

我們生活必須量入為出，不要**債台高築**。

Let us **run through** the guidelines again to avoid mistakes.

讓我們再**翻閱**指示，以免有誤。

See「看、觀察、了解」

He cannot fool me for I can **see through** his tricks.

他騙不到我，因我看**穿**了他的詭計。

She claims to be able to **see into** the future.

她聲稱能**洞悉**未來。

至此暫且頓筆，下回再談吧。

香港理工大學香港專上學院講師 潘美蘭
網址：www.hkcc-polyu.edu.hk



讀心理學不等於懂得讀心術。資料圖片

釐清心理學「迷思」

思思師語

筆者入大學時選修心理學，跟許許多多對心理學一無所知的大眾一樣，對心理學主觀感覺良好。仔細想想，這些主觀感覺從何而來？是來自那些趣味盎然的心理測驗？又或因為電視電影中的熟悉場景：寬大舒適的私人辦公室裡，心理醫生跟病人天南地北一番，就是工作了，感覺超讚？在舊制香港中學課程，雖然高考有這門學科，但開設的中學其實不多，所以至今我遇見的大部分學生，仍有不少抱著我當年的這些「迷思」。

坊間影視 製造錯覺

「哎呦，你讀心理學，你會否看穿我心裡甚麼？我要小心點！」這些年來有不少門智警匪片或神探電視劇，裡面往往有心理專家的角色，如《無間道》系列電影或無綫的《讀心神探》，令坊間對心理學的「有趣聯想」歷久常新，也令筆者在一些初次見面的場合，不時會聽到以上的開場白。

「心理學真的很有趣喔」，以及很多相關的想法，吸引了不少莘莘學子，他們縱然對心理學一知半解，也沒有在現實生活中接觸過心理學家，卻仍十分熱衷在大專院校選修這門學科，

令筆者幸福地取得一席教職，學以致用。同時，在教學的最初我都要毫不客氣地向一個個充滿憧憬的熱情學生潑冷水，讓他們清楚，雖然心理學是我的專業，我也深諳那位研究表情、說謊和情緒反應的心理學博士保羅艾克曼的理論，但對比起《讀心神探》裡會讀心捉犯英明果斷的姚學琛，我實在很嘔囉，絕不會1/4秒單看表情便肯定誰是犯人。這樣一來，他們就不會妄想主修此科後，會變成精於「讀心術」的神探了。

人心複雜 實難看穿

其實許許多多令大眾著迷的心理學命題，如測謊、解夢、催眠、心理測驗、極速記憶、開啟左右腦潛能等等，雖不是天方夜譚，但其應用與大眾的理解仍存在相當大的距離。為了破除同學的一些「迷思」，我常會戲謔或比喻，若你以為很多學物理的人也會像《神探伽利略》般，每次調查靈光一閃間以物理破解奇案；又或是大部分數學專家，在一睹複雜算題後，毋須分析運算，便能瞬間道出正確無誤的答案，那你還真單純，不難理解你會以為我很隨便便能看穿你的心，要知道人心可能比整個宇宙更

多變更複雜。

我闡述了坊間對心理學認知的誤區，那麼「讀」心理學是沒用又無趣嗎？非也非也，其實很多同學在真正接觸學科後，明白以科學角度去解構人需要很多時間、很多步驟、很多苦功，若是能學好，感覺就像你跟你的老死(死黨)在一起，有時不用多話，他一個眼神，你便能心領神會，這瞬間默契不是相識一天便能發生，也不是天天出現必然發生的，但有了默契，你便知道那份會心微笑有多貼心有到肉，所以本文只想釐清一些對「心理學等同讀心術」的誤解，希望讓人多些認知「讀」心理學是怎樣一回事。